

**Zeitschrift:** Schweizerische Bauzeitung  
**Herausgeber:** Verlags-AG der akademischen technischen Vereine  
**Band:** 79 (1961)  
**Heft:** 27

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# SCHWEIZERISCHE BAUZEITUNG

WOCHENSCHRIFT FÜR ARCHITEKTUR / INGENIEURWESEN / MASCHINENTECHNIK

## REVUE POLYTECHNIQUE SUISSE

ORGAN DES S.I.A. SCHWEIZERISCHER INGENIEUR- UND ARCHITEKTEN-VEREIN  
UND DER G.E.P. GESELLSCHAFT EHEMAL. STUDIERENDER DER EIDG. TECHN. HOCHSCHULE  
GEGRÜNDET 1883 VON ING. A. WALDNER / HERAUSGEGEBEN VON ING. W. JEGHER

## Gebauer für alle Aufzüge

A. K. GEBAUER &amp; CIE. ZÜRICH 36 TELEPHON 33 21 65

### Verlag

W. Jegher & A. Ostertag, Dianastrasse 5,  
Zürich 2 / Tel. 23 45 07 / Postcheck VIII 6110  
Bürozeiten: Montag bis Freitag 7–12 Uhr  
und 13.45–17.30 Uhr. Samstags geschlossen.  
Postadresse:  
Schweiz. Bauzeitung, Postfach Zürich 39

### Bezugspreise

Einzelheft Fr. 1.65 — Abonnements:

	12 Monate	6 Monate	3 Monate
Schweiz	66.—	33.—	16.50
Ausland	72.—	36.—	18.—

Für Mitglieder des S.I.A., der GEP und  
des Schweiz. Technischen Verbandes sowie  
für Studierende der ETH, der EPFL und  
schweiz. staatl. Technischen Mittelschulen  
ermässigte Preiskategorien nach Tarif.

### Anzeigenverwaltung

Mosse-Annoncen AG., Zürich, Limmat-  
quai 94 / Tel. 24 26 00 / Postcheck VIII 1027

### INHALT

Städtebauliche Probleme der Nationalstrassenführung . . . . . 475

Die 115 MW-600°-Dampfturbine von Escher Wyss in der Zentrale Baudour. Von F. Flatt . . . . . 475\*

Winterthur — Gesicht der Stadt. Von K. Christoffel . . . . . 481\*

### Mitteilungen

Comptoir Suisse in Lausanne. Studiengesellschaft für Grundwassernutzung. Zur schweizerischen Energieversorgung. Grossauftrag für stationäre Dieselmotoren. Persönliches. Der neue Rektor der ETH . . . . . 487

### Nekrologie

C. G. Jung. Rudolf Staub. Otto Dorer . . . . . 488

### Buchbesprechungen

Kunst der Farbe, von J. Itten. Hilftafeln zur Berechnung wandartiger Stahlbetonträger, von O. F. Theimer. Versuche mit Bohrpfählen, von H. Muhs. Handbuch der Kältetechnik. Zehnter Band, von R. Plank. Neuerscheinungen . . . . . 489

### Wettbewerbe

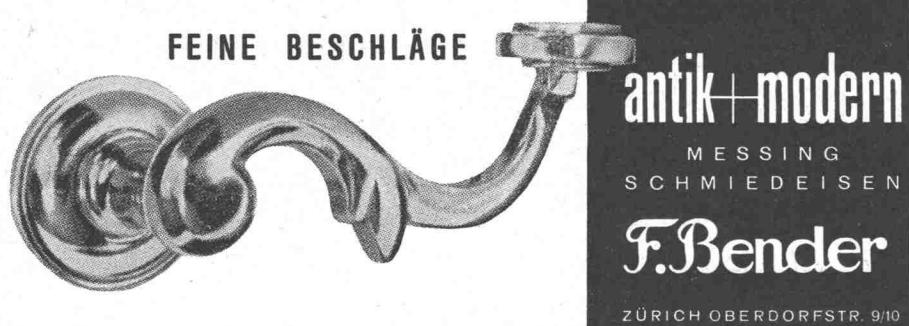
Gestaltung des Bodmerareals in Zürich-Riesbach. Turnhalle in Zofingen. Umgestaltung des Postplatzes in Ennetbaden. Primarschulhaus und Turnhalle in Orpund . . . . . 490

### Ankündigungen

Viertes Internat. Gáschromatographisches Symposium. Aus Zelt und Wigwam. Vortragskalender . . . . . 490



### FEINE BESCHLÄGE





DAF Dieselmotoren eignen sich für  
Bagger, Brecher, Bulldozer, Kranen, Walzen,  
Lastwagen, Lokomotiven, Schiffe,  
Ladegeräte,  
Notstrom-Gruppen, stationäre Anlagen.

Sie sind kurzfristig lieferbar,  
erfordern nur  
minimale Montage- und Betriebskosten  
und haben eine  
unerreicht lange Lebensdauer.

Meine DAF Diesel-Spezialisten  
beraten Sie gerne!

# Dieselmotoren

## die weltberühmten

### Einbau-Motoren

#### für alle Antriebe



# Charles Keller

Wallisellen/ZH, Tel. 051/933933



In den Wohnzimmern sind bereits Maler und Tapezierer am Werk. Wie aber werden Räume und Möbel verkleidet, die besonderer Beanspruchung ausgesetzt sind: Badezimmer, Küchen, Korridore, Arbeitstische, Schränke?

### Faktor Beanspruchung



Wählen Sie als Architekt und Bauherr den besonders widerstandsfähigen Werkstoff Durolux\*, die Decorplatte mit kunstharzveredelter Oberfläche. Durolux-Platten sind glashart, ritz-, kratz- und stoßfest, sowie unempfindlich gegen schwache Laugen und Säuren. Sie sind in zahlreichen aparten Farben und Dessins erhältlich und bleiben auch während vieler Jahre makellos und frisch. Durolux hält der Beanspruchung stand!

Pavatex AG Jenatschstraße 4, Zürich 2, Tel. 051/23 76 76

\* Durolux ist eine geschützte Markenbezeichnung

grau

braun

schwarz

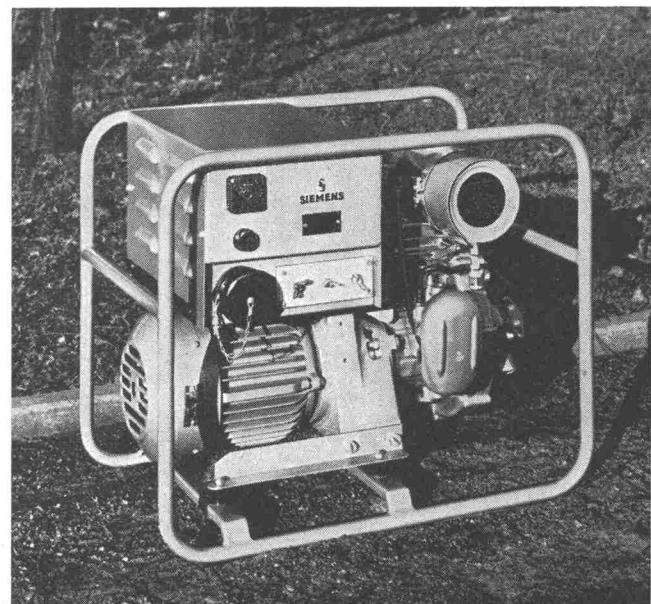
Eternit

«Eternit»-Wellplatten  
in 3 verschiedenen Farben  
erleichtern  
die Anpassung  
der Bedachung  
an städtische und  
ländliche Umgebung

Eternit AG Niederurnen

§  
**SIEMENS**

Elektrosätze und  
Notstromgruppen  
für jede gewünschte  
Leistung



#### Elektrosatz AKE 516-2J

Zweitakt-Benzinmotor. Frequenzumschaltbar. Wechselstromleistung 750 W bei 50 Hz, 220 oder 110 Volt; 900 W bei 60 Hz, 220 oder 110 Volt. Gleichstromleistung 600 W für Ladebetrieb. Gewicht 70 kg. Masse: 59,5 x 36,5 x 49 cm.

Verlangen Sie unseren Spezialprospekt.  
Wir beraten Sie gerne und unverbindlich.

**SIEMENS**  
**ELEKTRIZITÄTSERZEUGNISSE AG**

Zürich · Bern · Lausanne

Generalvertretung für die Schweiz der  
**SIEMENS-SCHUCKERTWERKE AKTIENGESELLSCHAFT**  
Berlin · Erlangen

# Plafonit

## Deckenputz auf Spiegelglas

– etwas Neues? Dieses Experiment ist mit Plafonit-Decken- und -Wandputz gelungen. Plafonit haftet auf spiegelglatten Betonflächen, ganz gleich ob sie mit Holz-, Eisenblech- oder Hartpavatexplatten geschalt wurden. Plafonit ist nicht teurer als eine übliche Verputzart, haftet aber sicher und erspart Ihnen Ärger.

In den letzten Jahren sind häufig Bauschäden aufgetreten, bei welchen sich der Deckenputz an Massivbetondecken ablöste. Dies veranlasste unser Labor in Zusammenarbeit mit der EMPA ausgedehnte Versuche durchzuführen. Unsere Vertreter besitzen eine interessante und aufschlussreiche Dokumentation darüber.

Telefonieren Sie uns (051) 23 37 60, wann Ihnen der Besuch eines unserer Vertreter angenehm ist. Auf Wunsch senden wir Ihnen auch einen Auszug des EMPA-Berichts über die Haftung von Zementspritzanwurf- und gipshaltigen Verputzmörteln an verschie- denartigen Betonoberflächen.

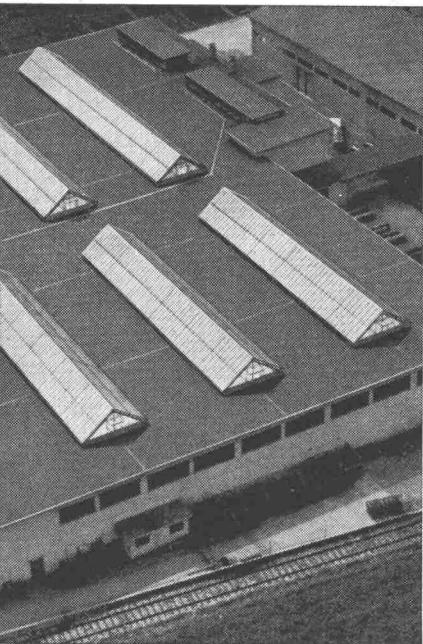
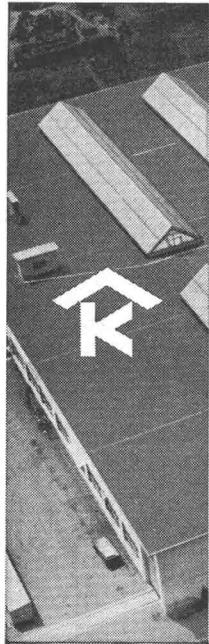
Gips-Union AG., Zürich, Talstrasse 83



**Plafonit verhütet Deckenschäden**

Plafonit – ein Produkt der





Kittlose Oberlichter  
für Shed- Sattel- und Pultdächer  
Parallelöffnende Ventilations-  
flügel «AIREX»

# KULLY

# GLASDÄCHER

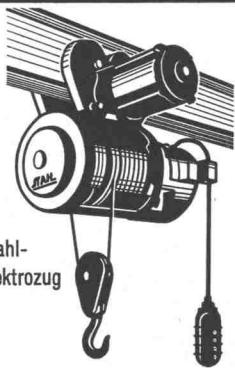
A. Kully A.G. Glasdachwerke Olten

## MERK

### für Hebezeuge



Stahl-  
Elektus



Stahl-  
Elektrozug

**STAHL**  
ELEKTUS

#### - Klein-Elektrozüge

Tragkraft 100 – 500 kg. Für Drehstrom und Wechselstrom, auch mit Schnell- und Feinhub lieferbar.

**STAHL**  
ELEKTROZUG

#### - Elektrozüge

Tragkraft 500 – 10.000 kg in allen Variationen. Grosses Lager in Dietikon. Elektrozüge mit Explosionsschutz nach den neuesten Vorschriften.

**MERK**-Schwer-Elektrozüge

Tragkraft 20.000 – 80.000 kg.

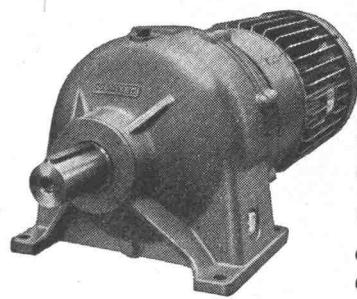
Hans Merk Maschinenfabrik Dietikon/ZH

Telefon 051/88 91 21

# KISSLING

## Motorgetriebe

weit über  
die Schweiz hinaus  
bekannt



Wir lösen jedes  
Getriebeproblem

Unsere Getriebe sind:

- formschön
  - niedrig im Preis
  - rasch lieferbar
- Normaldrehzahlen ab Lager.

Stirnradgetriebe bis 200 PS, Planetengetriebe bis 150 PS, Trommel- u. Schneckengetriebe bis 25 PS, stufenlose Getriebe bis 8 PS, Spezialgetriebe

L. Kissling + Co Maschinenfabrik  
Zürich-Seebach  
Telefon 051/466400

## MAAG - BODENDOSEN

für Licht, Kraft, Telephon- und  
Signalanlagen

in sauberem Präzisions-Grauguss,  
Verechlussplatte, Regulierring und  
konischer Stutzen vernickelt

Bodenbündig einschraub-  
bare Verschlussplatte



Konischer Stutzen für  
Kabel- oder Rohreinfüh-  
rung mit Schnurtülle oder  
Rohrgewinde



Regulierring für genaues,  
bodenbündiges Anpassen,  
zum Einschrauben in den  
Sockelteil



Sockel mit 3 seitlichen  
PR-Rohrgewinden für  
direkte Unterflurzuleitung  
zu Maschinen, Arbeits-  
plätzen und anderen  
Anschlussstellen

GOTTFRIED MAAG  
FABRIK ELEKTR. APPARATE  
ZÜRICH FRAUENFELD



Genügt Ihnen eine Kerze

wenn  
der  
Strom  
ausgeht  
?

Eine SLM-Dieselgenerator-Gruppe  
bewahrt Sie vor Stromausfall!

**SLM**

**Schweizerische Lokomotiv- und Maschinenfabrik  
Winterthur**

Telephon 052/85511

Telex 52 669

4366

VON ROLL

# CARON-Stahl



## CARON-Stahl und Spannbeton

Die ideale Kombination mit  
bedeutenden Vorzügen  
Als ergänzende «schlaffe» Armierung  
in vorgespannten Bauwerken oder  
als Hauptarmierung  
in nicht vorgespannten  
Konstruktionselementen bietet  
CARON-Stahl wesentliche Vorteile:

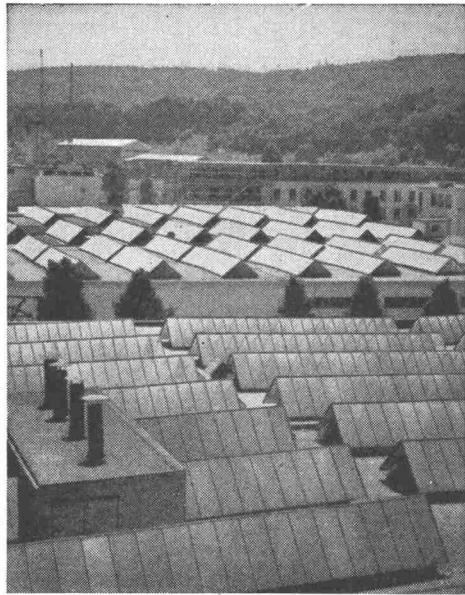
Hohe Streckgrenze  
(min. 4600 kg/cm<sup>2</sup>)  
Konstanter Querschnitt  
Hervorragender,  
kontinuierlicher  
Gleitwiderstand im Beton  
Hohe Brandsicherheit  
Beste Handlichkeit  
Große Steifigkeit  
der verlegten Armierungen

Lieferung  
durch den Eisenhandel

Gesellschaft der Ludw. von Roll'schen Eisenwerke AG., Gerlafingen

WALLISELLEN-ZH TEL. 051/933232

**keller**  
AG  
SIEGFRIED



#### Kittlose Glasdächer

System WEMA

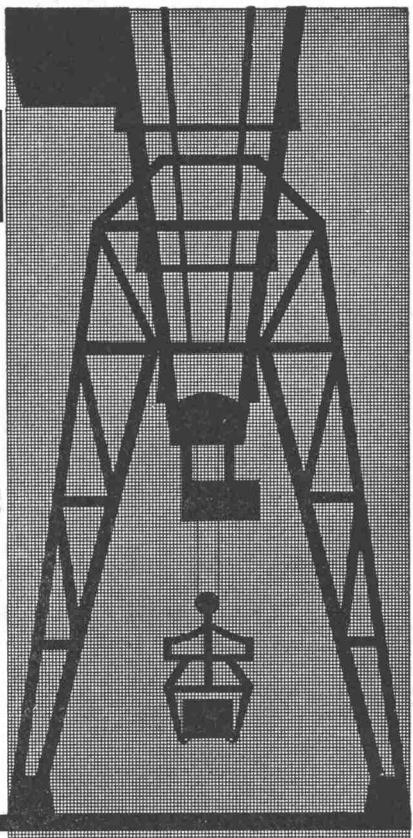
Hofüberdachungen und Vordächer  
Shedrinnen



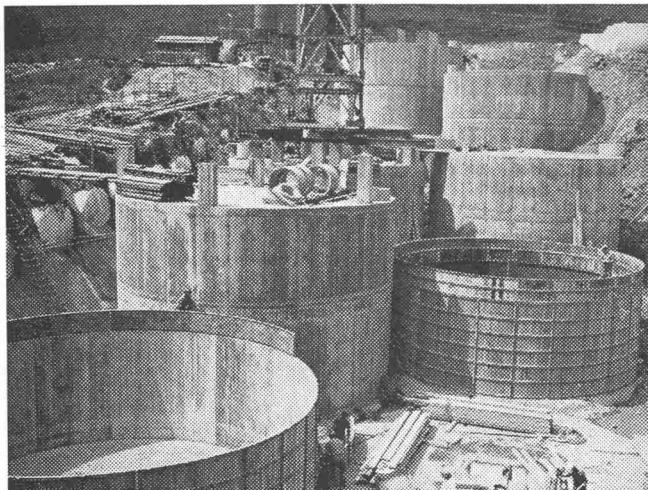
**Krane**

**Elektrozüge**

**Aufzüge**



**Schindler-Aufzug- und Uto-Kran-Fabrik AG., Zürich**



Migrol - 16 Tanks à je 500 000 Liter

**Lagertanks bis 1 500 000 Liter**

**Heizöltanks in Beton**

**Vorteile:** Kein Rosten, keine Unterhaltskosten, unbeschränkte Haltbarkeit. Keine zusätzlichen Nebenkosten. Jegliche Tankform an Ort und Stelle sofort durchführbar. Innenauskleidung seit 30 Jahren erprobt.

**PAUL KAPPELER, ZÜRICH 8**

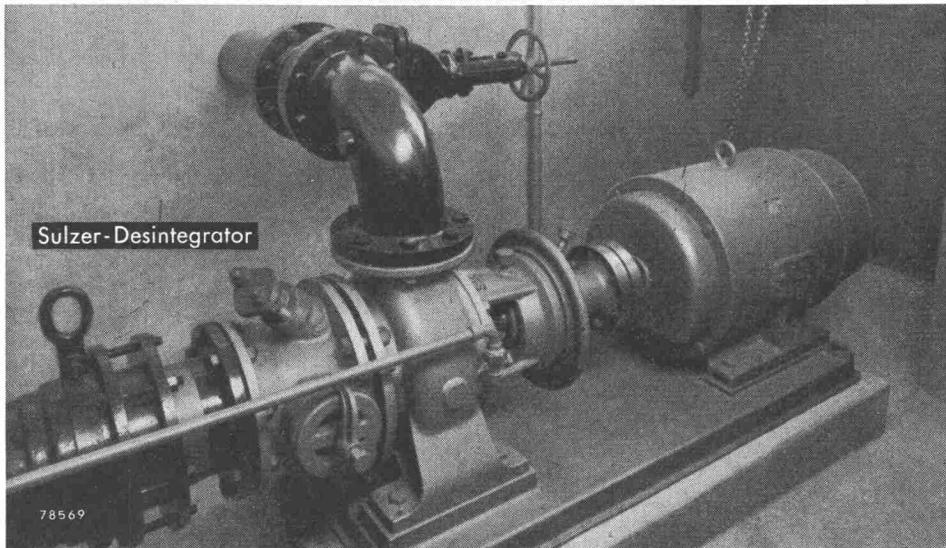
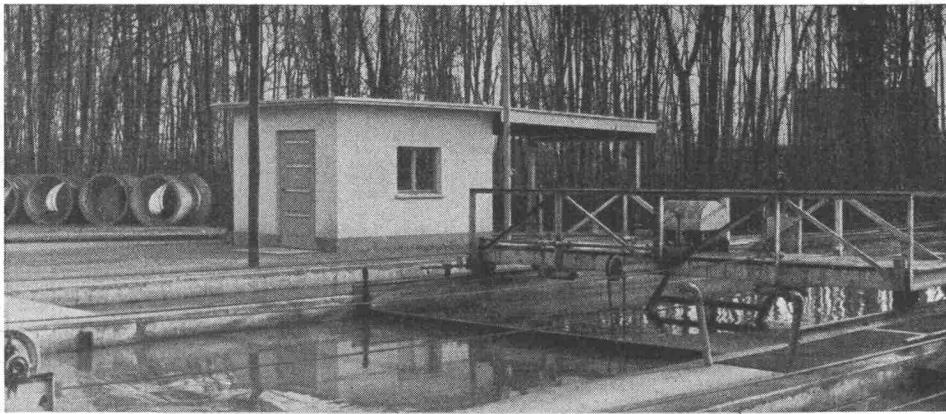
Ingenieurbüro Unternehmung Telephon (051) 34 70 77



Zähneschleifen an eingesandten Stirn- und Schraubenrädern

**Geschliffene Zahnräder**

Sauter/Bachmann & Cie.  
Zahnräderfabrik  
Netstal Gl.



# SULZER

Pumpen für  
Abwasseranlagen

Sulzer-Abwasserpumpen  
jeder Art und Grösse  
für horizontalen oder  
vertikalen Einbau

Sulzer-Desintegratoren  
für die Zerkleinerung des  
Rechengutes

Gebrüder Sulzer, Aktiengesellschaft  
Winterthur, Schweiz



*Schenkerfören*  
*Vitra-Flex*

**Die bewährte Store für Doppelverglasungs-  
fenster**

**Beliebige Lamellenverstellung**

**Grosse Farbwahl**

**Zuverlässige Getriebebedienung**

**Storenfabrik**

**Emil Schenker AG., Schönenwerd**

**Telephon (064) 3 13 52**

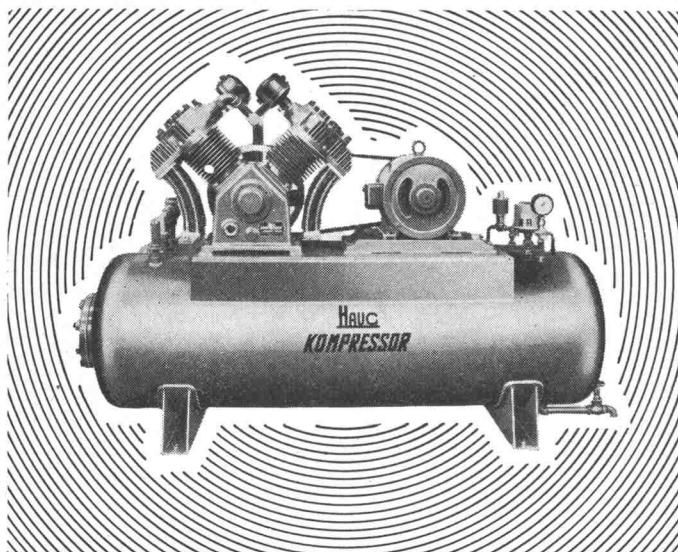
**Filialen in: Basel, Bern, Genf, Lausanne, Lugano, Luzern, Solothurn, St. Gallen, Winterthur, Zürich**



Patent-Aufzugtreppe

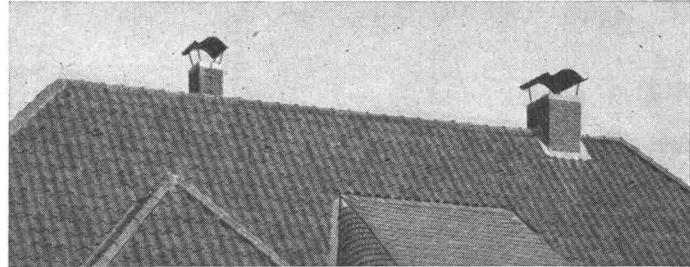
Grösste Vorteile  
auf kleinstem Raum

**FELDMANN & CO. \* HOLZBAU  
LYSS**      Telephon (032) 8 41 84      Kt. BERN



**Haug**  
**KOMPRESSÖREN**

VAKUUMPUMPEN   LUFTFILTER FÜR JEDEN ZWECK  
**FRITZ HAUG AG., MASCHINENFABRIK, ST. GALLEN**  
AUSSTELLUNG UND VORFÜHRUNG BEI  
ERNST HAUSAMANN & CO. ZÜRICH 3/45  
UETLIBERGSTRASSE 15

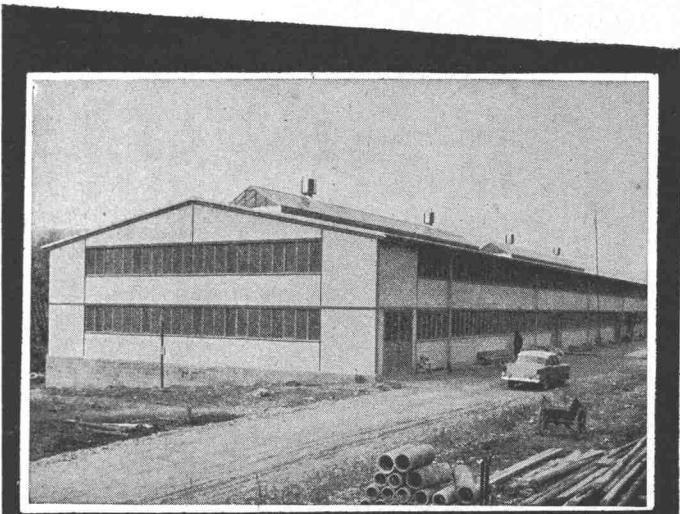


**Hamelner - Kupfer - Kaminhüte**

Elegant, preiswert, einfach zu versetzen. Für Offerte Kamin-  
Innen- und -Aussenmasse angeben.

**Edm. Diebold, Zürich 37**

Habsburgstr. 33  
Tel. (051) 44 85 60



Stahlhochbau      Behälter      Schlosserei  
Brückenbau      Silos      Metallbau  
Ingenieurbureau

**PREISWERK & ESSER**

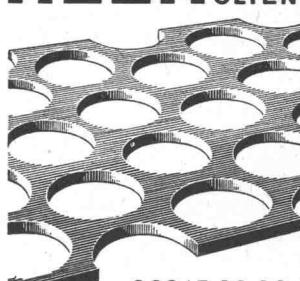
Schönaustr. 10  
Basel  
Tel. (061) 32 46 88

**beton ag**

liefert und montiert  
vorfabrizierte Beton-  
konstruktionsteile wie  
Stützen, Träger, Binder  
sowie auch ganze Objekte

**BETON AG VILLMERGEN** Ø 057 6 33 11

**HEER** OLten



Fabrik für:  
gelochte Bleche  
und Streckmetall

062/5 66 33

Leistungsfähig • Individuell • Seit 1875



**moderne Fassaden verlangen  
Stahlfenster und Türen mit**

**JANSEN**

Architekten und Konstrukteure  
schätzen die Zusammenarbeit  
mit den JANSEN-Fachleuten

**Profil-Stahlrohren**

Jansen & Co. AG, Oberriet/SG Stahlröhren- und Sauerstoffwerke, Kunststoffwerke Telephon (071) 7 82 44 / Telex Nr. 57 159

**1962... Wieder  
1963... Mieterwünsche  
1964... ●**



In 9 von 10 amerikanischen und schwedischen Küchen sind Absaugventilatoren installiert.

Auch in der Schweiz werden immer mehr Küchen von Ein- und Mehrfamilienhäusern mit BAHCO-SILENT Küchenventilatoren ausgerüstet.

**Resultat:**

Angenehmere Arbeitsbedingungen in der Küche, beträchtlich weniger Reinigungsarbeit und Renovationskosten – Nie mehr Kochgerüche in den Wohnräumen und im Treppenhaus usw.

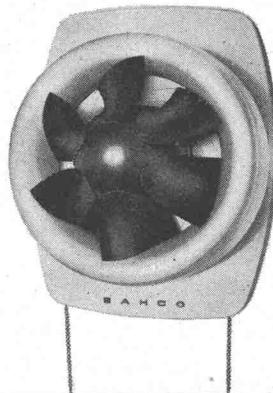
Warum nicht vorsehen und bereits beim Neubau BAHCO-SILENT Küchenventilatoren einbauen? BAHCO-SILENT ist für Mauer- und Fenstereinbau lieferbar. Leise laufend, formschön und leicht sauberzuhalten.

Verkauf durch die Installationsfirmen.

Prospekte durch die Generalvertretung:

**WALTER WIDMANN AG.** Löwenstr. 20, Zürich 1

051 / 27 39 96



## VEPALEN

Das ideale, elastische Kunststoffrohr aus Polyäthylen für  
Baugewerbe • Wasserversorgungen  
Chemische und Getränke-Industrie

## Verzinkerei Pratteln AG.

Pratteln (Baselland)

Telephon (061) 81 50 22

## AQUAREX - Zusätze

für Mörtel und Beton

### Plastivizieren

P 150

### Dichten

P 220

### Qualitätsverbesserung

hervorragend bis min.

P 220

### Frostbeständigkeit

### Pumpfähigkeit

einwandfrei ab min.  
und bieten allgemein

Bei Dosierungen ab  
ausserdem noch

(Keine Entmischung)

Entwicklung, Beratung, Verkauf

POLYREX AG., Guyerstr. 8, Zürich 50

Telephon (051) 48 79 03

## ED. AERNI-LEUCH BERN

...halt...

Sie fahren gut mit Clichés von

Anderson+Weidmann  
Traugottstr. 6  
Zürich  
Tel. 42 08 17

Union

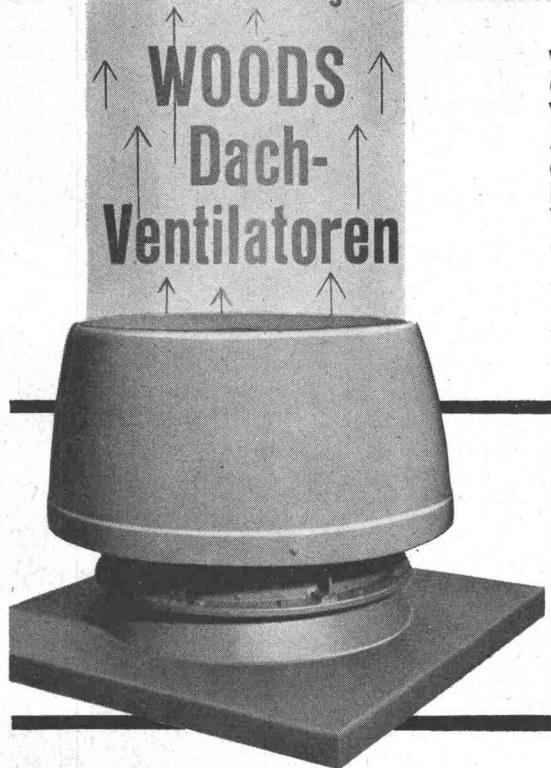
Neue Modelle

## Brief- und Milchkasten Mauerkassen

Union-Kassenfabrik AG  
Postfach Zürich 40  
Telephon (051) 52 17 58

Verlangen Sie Prospekt Nr. 49

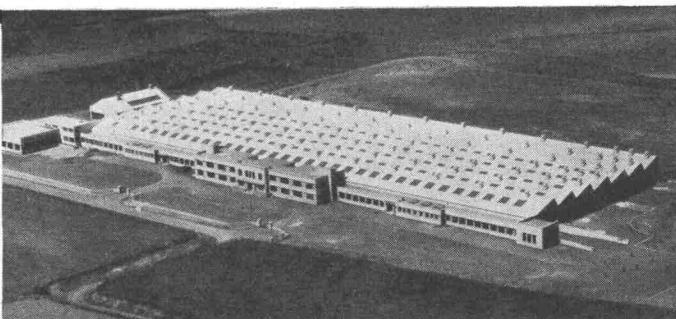
Für Fabriken mit Schräg- und Flachdächern die einfachste und günstigste Ventilationsart :



**WOODS-JET Strahl-Dachentlüfter** saugt schädliche Gase, Rauch, Dampf, staubige Luft oder überschüssige Wärme zwangsläufig, blitzschnell ab und schleudert die Abgase in einem vertikalen Strahl von hoher Geschwindigkeit in beträchtliche Höhe, so dass ein Zurückfallen kaum mehr möglich ist.

WOODS-JET lässt sich auf Schräg- und Flachdächern einfach montieren. Absolute Betriebssicherheit!

- ★ Allwettergeschützter  
WOODS-Spezialventilator
- ★ automatischer Verschluss, Lagerschmierung
- ★ geschweisster, feuerverzinkter Sockel
- ★ Wetterschutz aus gepresster Glasfaser

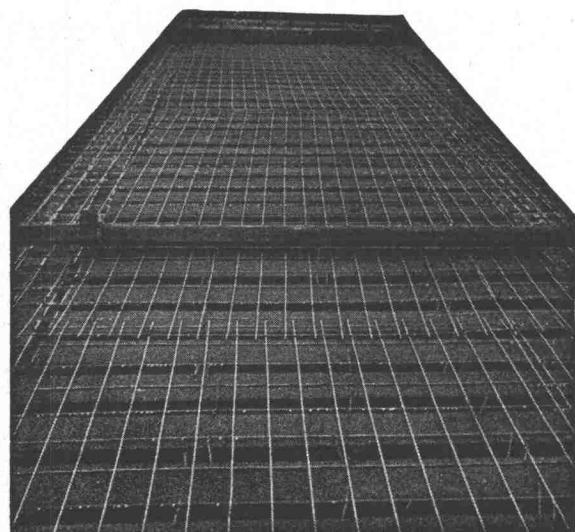


Aus dem grossen Fabrikationsprogramm in WOODS-Dachventilatoren lässt sich für jeden Fall den richtigen Typ auswählen.



Ausführliche Prospekte und Beratung durch:  
**A. WIDMER AG., Sihlfeldstr. 10, Zürich 3**  
Tel. 051/33 99 32-34

Gut isoliert **besser** gebaut



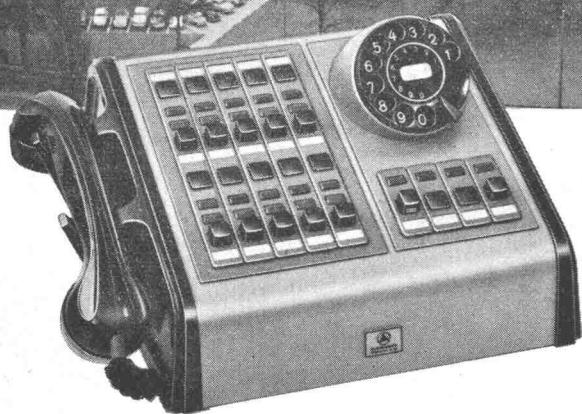
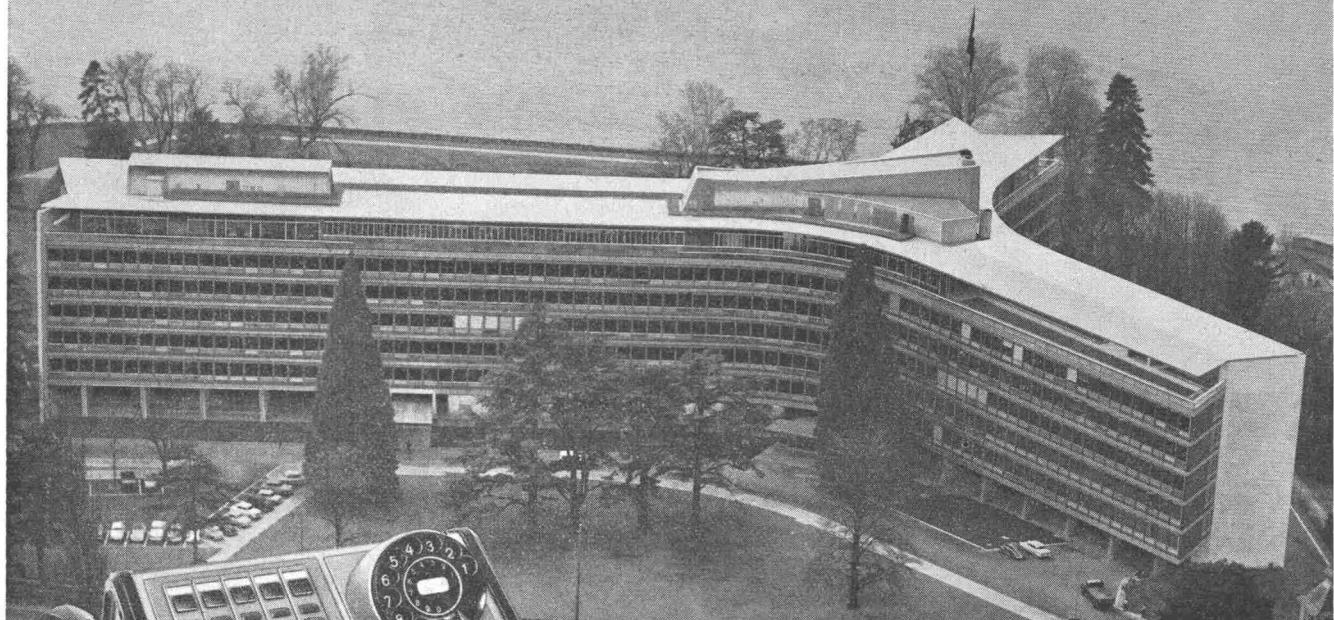
Je besser die Isolation, umso geringer die Heizkosten. Die Ersparnisse an Heizkosten machen im Laufe der Jahre oft ein Vielfaches dessen aus, was eine gut isolierende Decke mehr kostet. Mit BAUKORK-Isolierdecken – K-Werte zwischen 0,58 und 0,68 – bauen Sie bei Wegfall von Gefällsbeton etc. sogar noch billiger!

Fragen Sie die Spezialisten mit grosser, praktischer Erfahrung.

**BAUKORK AG.**

Verkaufsbüro Zürich, Seestrasse 247

Telephon 051 / 45 70 20 – Werk in Steinhausen/Zug



ALBIS - Telephon  
auch bei der  
Nestlé Alimentana S.A.  
Vevey

Für ein Unternehmen mit so weltweiten Beziehungen, wie sie das Haus Nestlé pflegt, spielt der rasche und zuverlässige Nachrichten-Austausch eine massgebende Rolle.

Wir freuen uns daher ganz besonders, dass wir für das neue Verwaltungszentrum in Vevey mit der Erstellung einer ALBIS-Motorwähler-Telephonanlage betraut wurden. Die Zentrale wurde in Zusammenarbeit mit der Telephondirektion Lausanne nach den besonderen betrieblichen Gegebenheiten des Unternehmens gebaut und für den Anschluss von 50 Amtsleitungen und 900 internen Teil-

nehmerstationen ausgerüstet. Zusätzliche ALBIS-Anlagen, wie Chefstationen für die individuelle Bedienung bevorzugter Teilnehmer, eine Telephon - Konferenz - Schaltung und ALBIS - Büro - Lichtruf dienen der weiteren Nachrichten-Uebermittlung.

Jedes Unternehmen weist betriebsbedingte Eigenheiten in seiner Organisation auf; die hervorragende technische Konzeption der ALBIS-Telephon-Anlagen und deren sprichwörtliche Zuverlässigkeit erlauben unseren Fachleuten, auch Ihre betrieblichen Nachrichtenprobleme zu lösen.

ALBISWERK ZÜRICH A.G. ZÜRICH 9/47  
Vertretungen in Bern, Lausanne und Zürich